



Manual para el usuario

2015-01

Número de serie :

Número de registro :

Teléfono del servicio técnico :

Proveedor :

Índice

Introducción	4
Instrucciones de seguridad	5
Datos técnicos	7
Descripción del dispensador	8
Funcionamiento del dispensador y prestaciones	10
Encendido y posición de espera del dispensador	10
Llenado del depósito de agua fría	10
Sustitución del paquete de café	11
Dispensación de tazas de café	12
Dispensación de jarras de café	13
Dispensación de agua caliente	14
Traslado del dispensador	15
Mantenimiento - Limpieza diaria	16
Mantenimiento - Limpieza semanal	18
Preparativos a realizar cuando la máquina no se vaya a utilizar durante mucho tiempo	19
Resolución de problemas	21
Desescamación del depósito de agua fría	23

Introducción

En este manual destinado al usuario encontrará instrucciones y una explicación de las prestaciones del dispensador, de su funcionamiento y mantenimiento.

El dispensador puede dispensar café y agua caliente, tanto en tazas como en jarros o en jarras.

Su funcionamiento es sencillo y su diseño carente de complicaciones es una garantía de comodidad en todos los aspectos. Su limpieza es igualmente sencilla y se puede efectuar en muy poco tiempo.

A fin de obtener el mejor funcionamiento, el dispensador debe manejarse y mantenerse siguiendo las instrucciones que figuran en este manual.

Importante

Lea atentamente las instrucciones de seguridad y pregunte a su proveedor si tuviera alguna duda.

El fabricante y DECS International no asumen responsabilidad alguna en caso de averías y/o daños producidos por una manipulación o mantenimiento del dispensador en las que no se hayan seguido las instrucciones contenidas en este manual.

© DECS International 1999-2014

El diseño y las características técnicas podrían cambiarse sin previo aviso.



Instrucciones de seguridad

Funcionamiento

Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y similares, tales como: áreas de la cocina del personal, en tiendas, oficinas y otros ambientes de trabajo, en casas rurales, por los clientes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales, en los entornos de alojamiento y desayuno.

La instalación, la programación y los ajustes deben ser realizados por un técnico u otro personal autorizado. Por motivos de seguridad, no deben quitarse las cubiertas de la máquina.

No utilice el dispensador para ningún uso distinto del que le es propio.

El dispensador está destinado a ser utilizado en interiores solamente. No coloque el dispensador demasiado cerca de fregaderos (donde haya humedad) o de cocinas (donde haya demasiado calor).

No guarde el dispensador en lugares donde la temperatura sea inferior a 1°C.

Utilice solamente agua potable y limpia para llenar el depósito de agua. Para que el agua a utilizar sea de buena calidad, se recomienda volver a llenar cada mañana el depósito de agua fría con agua clara del grifo.

Proteja el dispensador frente al agua corriente, las salpicaduras, las pulverizaciones o el vapor, el calor o grandes cantidades de polvo.

Advierta que la cubeta de goteo tiene una capacidad máxima de 250 ml (1 ~ 2 tazas). Vacíe la cubeta de goteo de forma habitual o cuando haya salido café o agua sin que hubiera una taza o un jarro que pudieran recibirlo.

Sitúe el interruptor del dispensador en el modo espera cuando no se vaya a utilizar durante mucho tiempo (por ejemplo durante la noche o durante los fines de semana). Desconecte el cable de alimentación solamente en caso de que el dispensador funcione mal. (Conserve entonces el paquete de café en el refrigerador.) El sistema de refrigeración no funciona sin energía y si se desconecta el cable de alimentación el café no se puede conservar a la temperatura adecuada.

Haga una limpieza del dispensador todos los días por la mañana y otra una vez por semana, tal como se indica en este manual, tanto por razones de higiene como de funcionamiento.

Para dispensadores que tienen una conexión de agua fija: Compruebe la calidad del agua e instale un filtro de agua en caso de ser necesario.

Este aparato lo pueden usar niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o personas con falta de experiencia y conocimiento, siempre y cuando se les supervise o hayan recibido instrucciones en relación al uso seguro del aparato y entiendan los riesgos que puedan resultar de su uso. Los niños no pueden jugar con este aparato. Los niños no pueden llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento del aparato sin supervisión.

No traslade ni mueva el dispensador sin leer primero las instrucciones que figuran en la página 15.

Conservación de los productos

Compruebe que la cámara de refrigeración esté siempre bien cerrada. De otra forma la calidad del café puede deteriorarse.

Conserve los paquetes de productos descongelados exclusivamente en un refrigerador, a una temperatura de 6°C.

Verifique siempre la fecha de caducidad del paquete de café ('la fecha anterior a la cual debe consumirse') y utilice el paquete de café que lleve más tiempo almacenado (siguiendo el principio de 'primero en entrar, primero en salir').

Una vez haya descongelado el café no vuelva a congelarlo, porque esto afectaría negativamente a la calidad y al sabor del café.

Normas de seguridad eléctricos

No introduzca nunca en agua ni en ningún otro líquido el cable de alimentación ni el dispensador.

No introduzca nunca en la toma de la pared (ni lo desenchufe) un cable de alimentación que tenga alguna parte húmeda o que se haya tocado con las manos mojadas.

No ponga en funcionamiento ningún aparato que tenga un cable de alimentación o enchufe deteriorados. La sustitución del cable de alimentación sólo debe hacerla un técnico u otro personal autorizado.

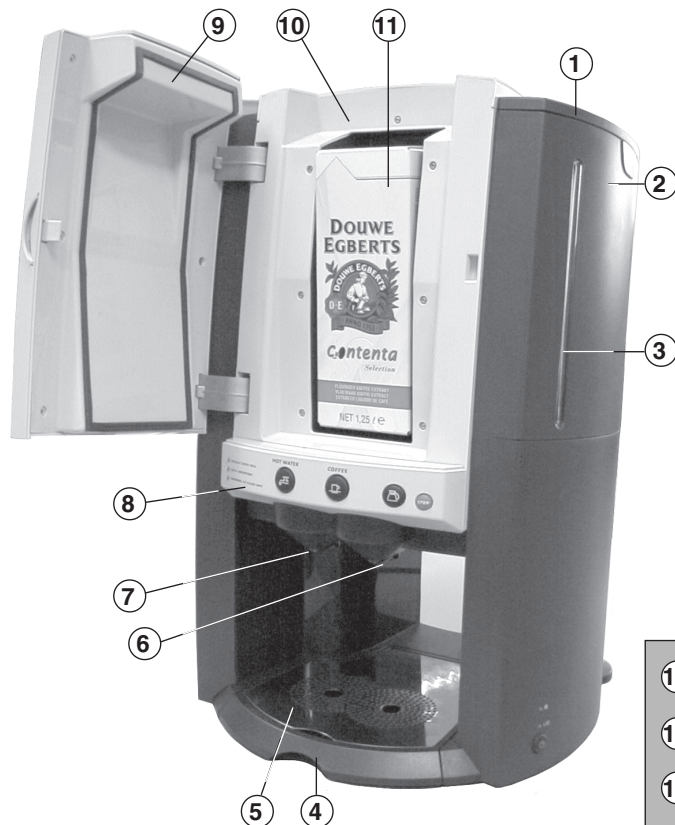
Conecte el dispensador solamente a la fuente de alimentación indicada en la etiqueta indicadora.

Conecte el dispensador únicamente a un circuito que tenga conexión a tierra. La máquina debe conectarse a un circuito eléctrico que esté protegido por un fusible adicional o, de preferencia, a un circuito eléctrico que esté equipado con un interruptor de seguridad accionado por corriente de fuga a tierra. Cuando se quiera cambiar la máquina de lugar, al enchufarla compruebe que no se producirá una sobrecarga del circuito del nuevo lugar donde esté situada.

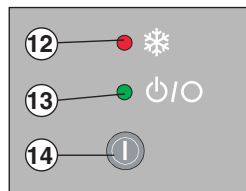
Datos técnicos

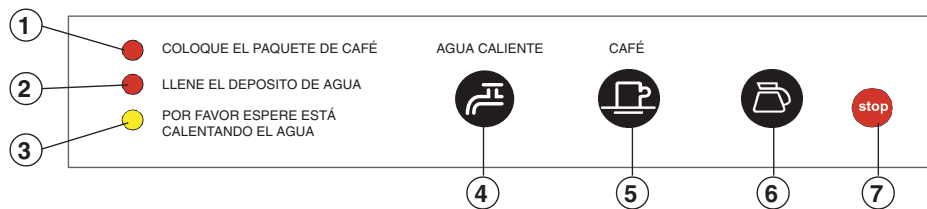
Máquina	Tamaño	(Al.) 568 mm × (An.) 365 mm × (Pro.) 350 mm
	Peso	12 kg (19 kg con agua y paquete de café)
Salidas		Agua caliente (izquierda) y café (derecha)
	Volumen de la taza	Graduable (20 ~ 400 ml)
	Tiempo de dispensación	8 - 10 segundos (125 ml)
	Volumen del recipiente	Graduable (400 ~ 999 ml, ajuste de fábrica: 900 ml)
	Tiempo de dispensación	Aproximadamente 60 segundos
	Tiempo de espera	Entre dos recipientes: 120 segundos (230 V) / 188 segundos (120 V) / 228 segundos (110 V)
Alimentación eléctrica		85 ~ 250 V, 50/60 Hz
Consumo de energía (estimada)		2,1 kW para 230 V / 1,25 kW para 120 V / 1,1 kW para 100 V
Capacidad		160 tazas a la hora, a 230 V (20 litros a la hora)
		116 tazas por hora a 120 V (14,5 litros por hora)
		100 tazas por hora a 100 V (12,5 litros por hora)
Condiciones del entorno	Temperatura	Entre 1 ~ 32°C, tanto para su funcionamiento como para su conservación
	Humedad	Hasta 100% de HR
Cámara de refrigeración	Capacidad	Bolsa de 1,25 litros en paquete de producto
	Temperatura	2 ~ 5°C
Caldera interna	Capacidad	1,8 litros
	Intervalo de temperatura	83 ~ 96°C
Suministro de agua fría		Depósito de agua fría renovable, con capacidad para 3 litros (conexión de agua fija opcional)

Descripción del dispensador



1. Tapa del depósito de agua fría
2. Depósito de agua fría
3. Ventana de nivel de agua fría
4. Cubeta de goteo
5. Rejilla portatazas
6. Salida de café
7. Salida de agua caliente
8. Panel de operaciones
9. Puerta de la cámara de refrigeración
10. Cámara de refrigeración
11. Paquete de café
12. Indicador de que la temperatura de refrigeración está alta
13. Indicador de encendido/espera
14. Interruptor de encendido/espera





Panel de operaciones

1. Indicador de que el paquete de café está vacío
2. Indicador de que el depósito de agua (fría) está vacío
3. Indicador de que la temperatura de la caldera (interna) está baja
4. Botón de agua caliente
5. Botón de café (tazas)
6. Botón de café (jarras)
7. Botón de parada

Funcionamiento del dispensador y prestaciones



Encendido y posición de espera del dispensador

Pulse el interruptor para encender el dispensador o para situarlo en la posición de espera (fig. 1).

El indicador 'encendido' de color verde se iluminará, indicando que el dispensador está encendido. En el modo espera todas las funciones quedan desactivadas, con la excepción de la refrigeración.

Para apagar el dispensador no desconecte el cable de alimentación.

El sistema de refrigeración no funciona si se desconecta el suministro eléctrico y el café que hay en el paquete de café se estropeará.



Llenado del depósito de agua fría

(no aplicable a dispensadores que tienen una conexión de agua fija)

Cuando la ventana del nivel de agua fría indique que no hay agua en el depósito o cuando se ilumine el indicador 'llene el depósito de agua':

1. Quite la tapa.
 2. Levante el depósito de agua fría del dispensador, sujetándolo por el asa (fig. 2).
 3. Vacíe y aclare el depósito y luego llénelo con agua limpia potable (fig. 3).
- Se recomienda llenar el depósito de agua fría con agua nueva cada mañana, para obtener una buena calidad del agua.



4. No llene excesivamente el depósito de agua. Deje que el exceso de agua salga por la abertura circular situada en la parte posterior del depósito.
 5. Vuelva a colocar el depósito de agua fría.
- Coloque la abertura cuadrada situada en la parte posterior del depósito en el gancho de sujeción que hay en la carcasa de la máquina.



Sustitución del paquete de café

Cuando se ilumine el indicador 'sustituya el paquete de café':

1. Abra la puerta de la cámara de refrigeración.
2. Saque el paquete de café vacío, levantándolo (fig. 4).
3. Seque las gotas de café que caigan del tubo dosificador, para evitar que salpiquen (fig. 5).
4. Tire el paquete vacío.
5. Limpie el interior de la cámara de refrigeración con un paño húmedo y limpio (fig. 6).

6. Coja un nuevo paquete de café y compruebe la fecha de caducidad. No utilice nunca paquetes de café que estén caducados.

Utilice siempre el paquete de café que lleve más tiempo almacenado (siguiendo el principio de 'primero en entrar, primero en salir').

7. Siga las instrucciones que figuren en el paquete de café.
 - Agite el paquete 10 veces como mínimo. Compruebe que el paquete está bien descongelado.
 - Desdoble el tubo dosificador.

8. Coloque el nuevo paquete de café en la cámara de refrigeración.
9. Cierre la puerta de la cámara de refrigeración.
 - Compruebe que el dispensador funciona bien, haciendo que sirva una taza de café.



Dispensación de tazas de café

1. Coloque una taza o un jarro sobre la rejilla portatazas, en la zona indicada bajo la salida derecha (café) (fig. 7).
- La altura máxima de la taza es de 130 mm.

PRECAUCIÓN



Los líquidos dispensados por la máquina están calientes. Mantenga las manos y el cuerpo alejados de la zona de dispensación mientras la máquina esté vertiendo café o agua caliente.

2. Pulse el botón café  (fig. 8). De la salida derecha del dispensador saldrá café, deteniéndose cuando la taza se haya llenado (salida de una porción).

Si el dispensador está programado para que la salida del líquido sea continuada:

- Pulse el botón café  para iniciar la dispensación del café.
- Mantenga pulsado el botón hasta que haya conseguido la cantidad de café que desee.

- El botón [**stop**] puede pulsarse en cualquier momento para interrumpir la salida del líquido o para anularla. (fig. 9).
- También se puede pulsar el botón [**stop**] si se desea una cantidad de café inferior a una taza.



Dispensación de jarras de café

1. Coloque una jarra debajo de la salida derecha (café) (fig. 10).
 2. Pulse el botón  (fig. 11).
- El dispensador dispensará café en la salida de la derecha y se detendrá cuando haya servido 0,9 litros de café.

- El botón [stop] puede pulsarse en cualquier momento para interrumpir o para anular la salida de café (fig. 12).
- También se puede pulsar el botón [stop] si se desea una cantidad de café inferior a 0,9 litros.

PRECAUCIÓN

- ! Los líquidos vertidos por la máquina están calientes. Mantenga las manos y el cuerpo alejados del área de dispensación mientras la máquina esté vertiendo café o agua caliente.



Dispensación de agua caliente

1. Coloque una taza o un jarro en la rejilla portatazas, en la zona indicada debajo de la salida izquierda (agua caliente) (fig. 13).
- La altura máxima de la taza es de 130 mm.

PRECAUCIÓN



Los líquidos dispensados por la máquina están calientes. Mantenga las manos y el cuerpo alejados de la zona de dispensación mientras la máquina esté vertiendo café o agua caliente.

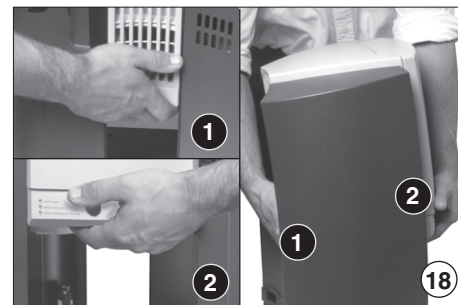
2. Pulse el botón  de agua caliente (fig. 14).

El dispensador dispensará agua caliente por la salida izquierda y se detendrá cuando se haya llenado una taza (salida de una porción).

Si el dispensador está programado para que la salida del líquido sea continuada:

- Pulse el botón de agua caliente  para iniciar la dispensación de agua caliente.
- Mantenga pulsado el botón hasta que haya conseguido la cantidad de agua caliente que desee.

- El botón [**stop**] puede pulsarse en cualquier momento para interrumpir la salida del líquido o para anularla (fig. 15).
- También se puede pulsar el botón [**stop**] si se desea una cantidad de agua caliente inferior a una taza.



Traslado del dispensador

Puede ser conveniente trasladar el dispensador para su limpieza o para la dispensación de café en otro lugar. Antes de transportarlo, siga el procedimiento que se indica a continuación.

PRECAUCIÓN

Advierta que en la caldera puede haber agua caliente. Si inclina mucho o agita el dispensador durante su transporte, el agua caliente puede salirse del dispensador.

Se recomienda, por tanto, apagar el dispensador y esperar un mínimo de 3 horas (para que el agua que hay en la caldera se enfríe) antes de trasladar el dispensador.

1. Sitúe el interruptor del dispensador en la posición de espera y desenchufe el cable de alimentación (fig. 16).
2. Saque el paquete de café y consérvelo temporalmente en un refrigerador (fig. 4)
 - Espere las 3 horas que se recomiendan para que se enfríe el agua de la caldera.
3. Quite el canal de salida [1], el depósito de agua fría [2] y la cubeta de goteo con la rejilla [3] (fig. 17).
4. Limpie el dispensador con un paño limpio y húmedo, sobre todo las zonas de las salidas de líquido.
5. Levante suavemente el dispensador, como se indica en la ilustración. No lo incline ni lo agite cuando lo transporte (fig. 18).
6. Coloque el dispensador sobre una superficie horizontal estable y uniforme que pueda soportar el peso de la máquina (19 kg).
 - Compruebe que detrás del dispensador queda espacio suficiente para ventilación.
7. Vuelva a montar los elementos del dispensador (cubeta de goteo, rejilla, canal de salida y depósito de agua fría).
8. Enchufe el cable de alimentación, encienda el dispensador y coloque el paquete de café.
 - Compruebe que el dispensador no sobrecarga la capacidad del circuito eléctrico.

Mantenimiento - Limpieza diaria



IMPORTANTE

Sitúe el interruptor del dispensador en la posición de espera antes de proceder a su limpieza (fig. 19)
(El cable de alimentación debe permanecer conectado).

La cubeta, el canal de salida y la rejilla portatazas se pueden lavar en un lavavajillas. No limpie nunca el depósito de agua fría en un lavavajillas.



1

- Saque el canal de salida tirando de él hacia abajo y sacándolo (hacia delante).

⚠ Tenga cuidado con los líquidos que haya dentro del canal de salida.

- Limpie y aclare el canal de salida.

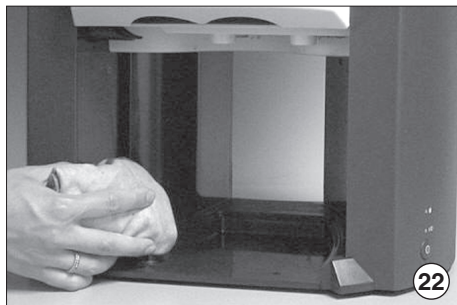


2

- Quite la cubeta de goteo y la rejilla portatazas (fig. 21).

⚠ Tenga cuidado con los líquidos que haya en la cubeta.

- Quite la rejilla y vacíe la cubeta, si fuera necesario.
- Limpie la rejilla y la cubeta.



3

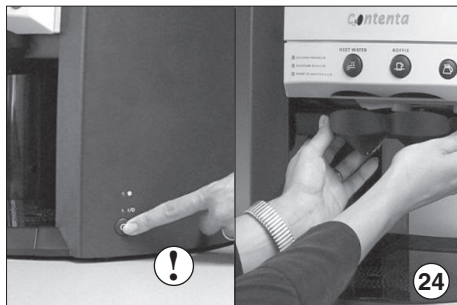
- Limpie la superficie del dispensador con un paño limpio y mojado (fig. 22).



4

- Vuelva a montar todas las piezas en orden inverso (1 - la cubeta de goteo con la rejilla, 2 - el canal de salida) (fig. 23).
- Vuelva a llenar el depósito de agua fría, si fuera necesario.
- Compruebe que todas las piezas están bien instaladas.
- Encienda el dispensador.
- Compruebe su funcionamiento dispensando tazas de café y de agua.

Mantenimiento - Limpieza semanal



Compruebe que el dispensador está en la posición de espera (el cable de alimentación debe permanecer conectado).

Efectúe los pasos **1 y 2** del procedimiento de **limpieza diaria** (fig. 24).

Nota

La limpieza del depósito de agua fría no debe realizarse si hay una conexión de agua fija instalada.



Tenga cuidado con los líquidos que haya dentro del canal de salida.



Cámara de refrigeración

- Abra la puerta de la cámara de refrigeración.
- Saque el paquete de café (levantándolo suavemente). Limpie el café que quede en el tubo y guarde el paquete temporalmente en un refrigerador.
- Limpie el interior de la cámara de refrigeración con un paño limpio y mojado (fig. 25).
- Limpie la abertura circular situada en la base de la cámara, utilizando un cepillo especial que se suministra con la máquina.
- Vuelva a colocar el paquete de café y cierre la puerta de la cámara de refrigeración.



Depósito de agua fría

- Vacíe el depósito de agua fría.
- Limpie el interior del depósito con un cepillo y un producto de limpieza autorizado para uso en la industria alimentaria (fig. 26). Tenga cuidado de no perder el tamiz dentro del depósito.

No limpie esta pieza en un lavavajillas.

- Aclare bien el depósito.
- Vuelva a instalar y llenar el depósito de agua fría (sin sobrepasar la indicación de nivel máximo de agua).
- Continúe con los pasos **3 y 4** del procedimiento de **limpieza diaria**.

Preparativos a realizar cuando la máquina no se vaya a utilizar durante mucho tiempo



Cuando el dispensador no vaya a usarse durante mucho tiempo, siga los preparativos que se indican a continuación.

1. Sitúe el interruptor del dispensador en la posición de espera y desconecte el cable de alimentación (fig. 27).
2. Realice los pasos de la limpieza diaria (page 16).

3. Abra la puerta de la cámara de refrigeración, saque el paquete de café y limpie la cámara de refrigeración con un paño limpio y húmedo. Limpie la abertura circular de la base con el cepillo especial. Después de limpiarlo, deje entreabierta la puerta de la cámara de refrigeración.
4. Conserve el paquete de café en un refrigerador (compruebe la fecha de caducidad).
5. Saque el depósito de agua fría, vacíelo y límpielo (fig. 29).

Tome las medidas siguientes después de que el dispensador haya estado sin utilizarse durante mucho tiempo.

1. Siga los pasos de la limpieza semanal.
2. Llene el depósito de agua fría con agua potable limpia.
(no aplicable a dispensadores que tienen una conexión de agua fija)
3. Enchufe el cable de alimentación en la toma y encienda el dispensador.
4. Instale el paquete de café.



4. Abra la puerta de la cámara de refrigeración y coloque el paquete de café (fig. 30).
- Es posible que pueda usarse el paquete de café que se quitó antes, siempre que no se haya sobrepasado su fecha de caducidad. Compruebe, por tanto, la fecha de caducidad.



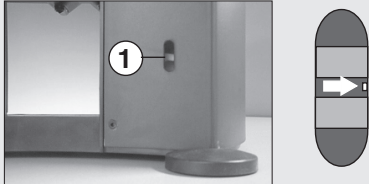
5. Encienda el dispensador y purgue el sistema de agua, dispensado al menos 15 tazas de agua caliente (fig. 31). Tire el agua de estas tazas.



6. Vuelva a llenar el depósito de agua fría (fig. 32) (no aplicable a dispensadores que tienen una conexión de agua fija).

Resolución de problemas

Indicación	Causa	Acción a tomar
No hay café (el indicador 'sustituya el paquete de café' se enciende).	El paquete de café está vacío, está mal colocado o no se ha colocado ninguno.	Sustituya el paquete de café vacío. Compruebe la posición del paquete de café y vuelva a colocarlo siguiendo las instrucciones que figuran en el paquete.
El depósito de agua está vacío (el indicador 'llene el depósito de agua' se enciende).	En el depósito de agua fría no hay agua, el depósito de agua fría está mal colocado o no se ha colocado.	Llene el depósito de agua fría con agua limpia. Compruebe la posición del depósito de agua fría.
Temperatura demasiado baja del herbidos/se enciende el indicador 'calentándose, espere, por favor'.	El agua de la caldera interna no ha alcanzado la temperatura correcta.	Espere unos 2 minutos (después de la dispensación de una jarra de café) o unos 8 minutos (después de encender la máquina). Si ha sido programada para tal efecto, la máquina entregará café inmediatamente, pero a una temperatura más baja. Solicite asistencia técnica si el indicador comienza a parpadear.
El indicador "depósito de agua vacío" parpadea (el dispensador cambia a modo de espera).	En el depósito de agua fría no ha habido agua suficiente para llenar la caldera.	Llene el depósito de agua fría y encienda el dispensador. Llame al servicio técnico si el indicador comienza a parpadear. Si la conexión de agua fija está instalada; compruebe el suministro de agua y pulse el interruptor de encendido/espera. Solicite asistencia técnica si el indicador sigue parpadeando.
La temperatura de la cámara de refrigeración es demasiado alta (el indicador rojo se enciende).	La cámara de refrigeración no puede mantener la temperatura entre 2 ~ 5°C.	Compruebe si la cámara de refrigeración está bien cerrada. Compruebe si la temperatura del paquete de café es mucho más alta que los 5°C (compruebe también que el paquete no está congelado). Por favor, espere. Compruebe que detrás de la máquina hay espacio suficiente para su ventilación. Llame al servicio técnico si el indicador comienza a parpadear.

Indicación	Causa	Acción a tomar
El indicador de encendido/ espera está parpadeando (todas las funciones de la máquina están apagadas excepto la refrigeración).	El circuito de seguridad está activado.	Apague/encienda la máquina. Vuelva a arrancar la máquina si el indicador sigue arpardeando. Llame al servicio técnico si el problema persiste.
		Vuelva a arrancar la máquina. Pulse el interruptor de reposición en la parte posterior del dispensador. Puede acceder a él a través de la abertura que hay en la cubierta (1). 

Problema	Causa	Acción a tomar
La máquina no funciona No hay indicación alguna.	Se ha interrumpido la alimentación eléctrica.	Compruebe el enchufe del cable de alimentación. Compruebe el circuito eléctrico (el fusible o el interruptor de seguridad contra fallos de corriente).
No ocurre nada cuando se pulsa algún botón de selección.	No se ha colocado el canal de salida o no está bien colocado.	Compruebe la posición del canal de salida y/o corríjala.
La máquina sólo dispensa agua caliente.	El tubo dosificador del paquete de café no está bien instalado o está obturado.	Compruebe la posición del paquete de café y del tubo dosificador (que debe introducirse por la abertura practicada en la base de la cámara de refrigeración). Vuelva a instalarlo o sustitúyalo, si fuera necesario.

Desescamación del depósito de agua

Este procedimiento no es aplicable a dispensadores que tienen una conexión de agua fija. Para obtener el mejor desempeño de la máquina, le recomendamos desescamar el depósito de agua aproximadamente cada 6 meses. En áreas donde el agua es más dura, puede ser necesario desescamar el depósito de agua con mayor frecuencia.

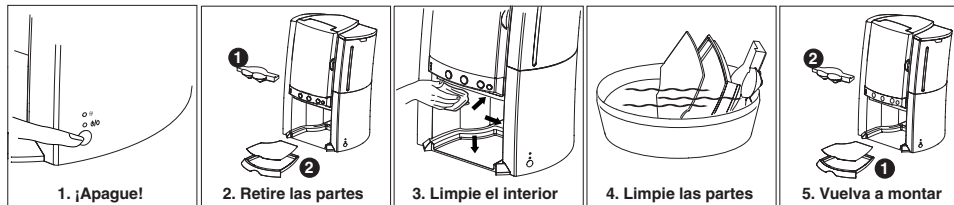
Procedimiento

1. Desmonte el depósito de agua del dispensador.
2. Aplique un agente desescamador apropiado para productos que se utilizan para la preparación de alimentos.
3. Elimine las escamas del depósito de agua siguiendo las instrucciones incluidas con el agente desescamador.
4. Enjuague cuidadosamente el depósito de agua, asegurándose de que no queden residuos del agente desescamador.
5. Llene el depósito de agua e instálelo en el dispensador.

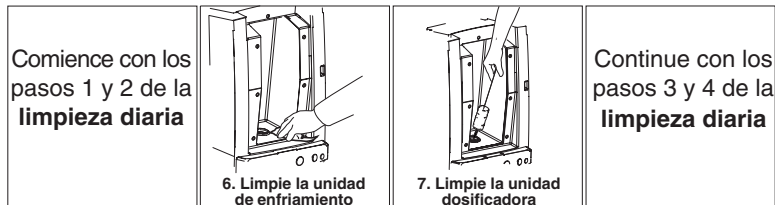
¡Nunca desescame el depósito de agua mientras éste se encuentra instalado en el dispensador!

Referencia rápida para dispensadores que tienen una conexión de agua fija

Limpeza diaria



Limpeza semanal



Descripción de los indicadores

